



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 16 september 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.048/II/PN
AMC

Ter zitting van 3 september 2010 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend omwille van het feit dat de MIVB een Nederlandstalig wervingsbericht publiceerde in de krant “Metro” waarin de deels Engelstalige slogan “We are the STIB/MIVB” vermeld werd. Onder deze slogan werd de zin “6500 mannen en vrouwen die Brussel in beweging zetten” zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld. De klager voegde bij zijn klacht een kopie van het gepubliceerde bericht.

*
* *

Bij brief van 20 juli 2010 deelde u aan de VCT het volgende mee:

.../...

De campagne “We are the MIVB” is oorspronkelijk een commerciële campagne die is opgezet om het menselijke aspect van de MIVB te tonen. Deze slogan wordt vaak gebruikt: niet alleen in Engelstalige landen, maar ook overal waar die taal een uitstraling geniet, om de fierheid uit te drukken tot de maatschappij of een groep te behoren. Die campagne heeft zoveel succes gekend dat de MIVB beslist heeft die slogan aan te wenden in haar lopende rekruteringscampagne, zowel in de Nederlandstalige pers als in de Franstalige pers.

Voor de advertenties die in de Franstalige pers gepubliceerd worden wordt dezelfde tweetalige strook Frans-Nederlands gebruikt onder de Engelse slogan “We are the STIB/MIVB”. Toch moet genoteerd worden dat deze reclamestrook in geen opzicht de essentie is van de boodschap in de bedoelde advertentie; in de tekst met de beschrijving van de MIVB, de opsomming van de vacante betrekkingen en de nuttige inlichtingen om meer informatie te krijgen over de functies en de manieren om te solliciteren, namelijk de echte inhoud van de boodschap, wordt de taalwetgeving nageleefd. De tekst wordt immers in het Frans gepubliceerd in de Franstalige kranten en in het Nederlands in de Nederlandstalige.

*

* *

Wervingsberichten zijn volgens de vaste rechtspraak van de VCT mededelingen aan het publiek (cfr. advies 33.049 van 12 juli 2001).

Voor wat het taalgebruik van de MIVB betreft, dient verwezen te worden naar artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat op zijn beurt verwijst naar Hoofdstuk V, afdeling 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Artikel 40 van de SWT bepaalt dat de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld. Bijgevolg dienen de wervingsberichten van de MIVB zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld te zijn.

De wervingsberichten mogen eentalig in afzonderlijke bladen gepubliceerd worden, op voorwaarde dat ze dezelfde inhoud hebben en tegelijkertijd geplaatst worden in bladen met een gelijkaardige verspreidingsvorm. Zij moeten evenwel volledig in het Nederlands in de Nederlandstalige pers, en volledig in het Frans in de Franstalige pers gesteld zijn.

Voor wat het gebruik van het Engels betreft herinnert de VCT aan haar advies 38.299-39.025 van 14 juni 2007 betreffende het vermelden van de slogan “Join the new MIVB dimension” in wervingsberichten van de MIVB, waarin zij stelt dat het gebruik van Engelse vermeldingen strijdig is met de SWT.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.